

# Ewangelia Marka

## Rozdział 1

|                                                      |                                                                         |                                                                   |                                                                   |                                                                |                                                             |                                               |                                                            |                                                        |                                                     |                                  |
|------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|----------------------------------|
| <sup>G746</sup> <b>1:1</b>                           | <sup>G3588</sup> αρχη<br>archē<br>Początek                              | <sup>G2098</sup> του<br>tou<br>—                                  | <sup>G2424</sup> ευαγγελιου<br>euangeliou<br>dobrej nowiny        | <sup>G5547</sup> ιησου<br>iēsou<br>Jezusa                      | <sup>G5207</sup> χριστου<br>christou<br>Pomazańca           | <sup>G3588</sup> υιου<br>hyiou<br>Syna        | <sup>G2316</sup> του<br>tou<br>—                           | <sup>G3588</sup> θεου<br>theou<br>Boga                 | <b>1:2</b>                                          |                                  |
| <sup>G5613</sup> ως<br>hōs<br>Jak                    | <sup>G1125</sup> γεγραπται<br>gegraptai<br>jest napisane                | <sup>G1722</sup> εν<br>en<br>w                                    | <sup>G3588</sup> τοις<br>tois<br>—                                | <sup>G4396</sup> προφηταις<br>profētais<br>prorokach           | <sup>G2400</sup> ιδου<br>idou<br>oto                        | <sup>G1473</sup> εγω<br>egō<br>Ja             | <sup>G649</sup> αποστελλω<br>apostellō<br>wysyłam          | <sup>G3588</sup> τον<br>ton<br>—                       | <sup>G32</sup> αγγελον<br>angelon<br>zwiastuna      |                                  |
| <sup>G3450</sup> μου<br>mou<br>mojego                | <sup>G4253</sup> προ<br>pro<br>przed                                    | <sup>G4383</sup> προσωπου<br>prosōpou<br>obliczem                 | <sup>G4675</sup> σου<br>sou<br>Twoim                              | <sup>G3739</sup> ος<br>hos<br>który                            | <sup>G2680</sup> κατασκευασει<br>kataskeuasei<br>przygotuje | <sup>G3588</sup> την<br>tēn<br>—              | <sup>G3598</sup> οδον<br>hodon<br>drogę                    | <sup>G4675</sup> σου<br>sou<br>Twoją                   | <sup>G1715</sup> εμπροσθεν<br>emprosthen<br>przed   |                                  |
| <sup>G4675</sup> σου<br>sou<br>Tobą                  | <b>1:3</b>                                                              | <sup>G5456</sup> φωνη<br>fōnē<br>Głos                             | <sup>G994</sup> βοωντος<br>boōntos<br>wołającego                  | <sup>G1722</sup> εν<br>en<br>na                                | <sup>G3588</sup> τη<br>tē<br>—                              | <sup>G2048</sup> ερημω<br>erēmō<br>pustkowiu  | <sup>G2090</sup> ετοιμασατε<br>hetoimasate<br>przygotujcie | <sup>G3588</sup> την<br>tēn<br>—                       | <sup>G3598</sup> οδον<br>hodon<br>drogę             |                                  |
| <sup>G2962</sup> κυριου<br>kyriou<br>Pana            | <sup>G2117</sup> ευθειας<br>eutheias<br>proste                          | <sup>G4160</sup> ποιειτε<br>poieite<br>czyńcie                    | <sup>G3588</sup> τας<br>tas<br>—                                  | <sup>G5147</sup> τριβους<br>tribous<br>ścieżki                 | <sup>G846</sup> αυτου<br>autou<br>Jego                      | <b>1:4</b>                                    | <sup>G1096</sup> εγενετο<br>egeneto<br>Stał się            | <sup>G2491</sup> ιωαννης<br>iōannēs<br>Jan             | <sup>G907</sup> βαπτιζων<br>baptizōn<br>Zanurzający | <sup>G1722</sup> εν<br>en<br>na  |
| <sup>G3588</sup> τη<br>tē<br>—                       | <sup>G2048</sup> ερημω<br>erēmō<br>pustkowiu                            | <sup>G2532</sup> και<br>kai<br>i                                  | <sup>G2784</sup> κηρυσσων<br>kēryssōn<br>głoszący                 | <sup>G908</sup> βαπτισμα<br>baptisma<br>zanurzenie             | <sup>G3341</sup> μετανοιας<br>metanoias<br>nawrócenia       | <sup>G1519</sup> εις<br>eis<br>na             | <sup>G859</sup> αφεσιν<br>afesin<br>uwolnienie             |                                                        |                                                     |                                  |
| <sup>G266</sup> αμαρτιων<br>hamartiōn<br>od grzechów | <b>1:5</b>                                                              | <sup>G2532</sup> και<br>kai<br>i                                  | <sup>G1607</sup> εξεπορευετο<br>ekseporeueto<br>wychodziła        | <sup>G4314</sup> προς<br>pros<br>do                            | <sup>G846</sup> αυτον<br>auton<br>niego                     | <sup>G3956</sup> πασα<br>pasa<br>cała         | <sup>G3588</sup> η<br>hē<br>—                              | <sup>G2449</sup> ιουδαια<br>ioudaia<br>judzka          | <sup>G5561</sup> χωρα<br>chōra<br>kraina            |                                  |
| <sup>G2532</sup> και<br>kai<br>i                     | <sup>G3588</sup> οι<br>hoi<br>—                                         | <sup>G2415</sup> ιεροσολυμιται<br>ierosolymitai<br>Jerozolimczycy | <sup>G2532</sup> και<br>kai<br>i                                  | <sup>G907</sup> εβαπτιζοντο<br>ebaptizonto<br>byli zanurzani   | <sup>G3956</sup> παντες<br>pantes<br>wszyscy                | <sup>G1722</sup> εν<br>en<br>w                | <sup>G3588</sup> τω<br>tō<br>—                             | <sup>G2446</sup> ιορδανη<br>iordanē<br>Jordanie        |                                                     |                                  |
| <sup>G4215</sup> ποταμω<br>potamō<br>rzece           | <sup>G5259</sup> υπ<br>hyp<br>przez                                     | <sup>G846</sup> αυτου<br>autou<br>niego                           | <sup>G1843</sup> εξομολογουμενοι<br>eksomologoumenoi<br>wyznający | <sup>G3588</sup> τας<br>tas<br>—                               | <sup>G266</sup> αμαρτιας<br>hamartias<br>grzechy            | <sup>G846</sup> αυτων<br>autōn<br>ich         | <b>1:6</b>                                                 | <sup>G2258</sup> ην<br>ēn<br>Był                       | <sup>G1161</sup> δε<br>de<br>zaś                    |                                  |
| <sup>G2491</sup> ιωαννης<br>iōannēs<br>Jan           | <sup>G1746</sup> ενδεδυμενος<br>endedymenos<br>który jest przyobleczony |                                                                   | <sup>G2359</sup> τριχας<br>trichas<br>włosami                     | <sup>G2574</sup> καμηλου<br>kamēlou<br>wielbłąda               | <sup>G2532</sup> και<br>kai<br>i                            | <sup>G2223</sup> ζωνην<br>zōnēn<br>pasem      | <sup>G1193</sup> δερματινην<br>dermatinēn<br>skórzanym     | <sup>G4012</sup> περι<br>peri<br>wokół                 |                                                     |                                  |
| <sup>G3588</sup> την<br>tēn<br>—                     | <sup>G3751</sup> οσφυν<br>osfyn<br>biodra                               | <sup>G846</sup> αυτου<br>autou<br>jego                            | <sup>G2532</sup> και<br>kai<br>i                                  | <sup>G2068</sup> εσθιων<br>esthiōn<br>jedząc                   | <sup>G200</sup> ακριδας<br>akridas<br>szarańczę             | <sup>G2532</sup> και<br>kai<br>i              | <sup>G3192</sup> μελι<br>meli<br>miód                      | <sup>G66</sup> αγριον<br>agrion<br>dziki               | <b>1:7</b>                                          | <sup>G2532</sup> και<br>kai<br>I |
| <sup>G2784</sup> εκηρυσσεν<br>ekēryssen<br>ogłaszał  | <sup>G3004</sup> λεγων<br>legōn<br>mówiąc                               | <sup>G2064</sup> ερχεται<br>erchetai<br>przychodzi                | <sup>G3588</sup> ο<br>ho<br>—                                     | <sup>G2478</sup> ισχυροτερος<br>ischyroteros<br>mocniejszy ode |                                                             | <sup>G3450</sup> μου<br>mou<br>mnie           | <sup>G3694</sup> οπισω<br>opisō<br>za                      | <sup>G3450</sup> μου<br>mou<br>mną                     | <sup>G3739</sup> ου<br>hou<br>któremu               |                                  |
| <sup>G3756</sup> ουκ<br>ouk<br>nie                   | <sup>G1510</sup> ειμι<br>eimi<br>jestem                                 | <sup>G2425</sup> ικανος<br>hikanos<br>wart                        | <sup>G2955</sup> κυψας<br>kypsas<br>schyliwszy się                | <sup>G3089</sup> λυσαι<br>lysai<br>rozwiązać                   | <sup>G3588</sup> τον<br>ton<br>—                            | <sup>G2438</sup> ιμαντα<br>himanta<br>rzemień | <sup>G3588</sup> των<br>tōn<br>—                           | <sup>G5266</sup> υποδηματων<br>hypodēmatōn<br>sandałów |                                                     |                                  |

|                                                  |                                                           |                                             |                                           |                                            |                                            |                                                       |                                                                  |                                                      |                                                   |                                         |
|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------|-------------------------------------------|--------------------------------------------|--------------------------------------------|-------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| G846<br>αυτου<br>autou<br>Jego                   | 1:8                                                       | G1473<br>εγω<br>egō<br>Ja                   | G3303<br>μεν<br>men<br>wprawdzie          | G907<br>εβαπτισα<br>ebaptisa<br>zanurzyłem | G5209<br>υμας<br>hymas<br>was              | G1722<br>εν<br>en<br>w                                | G5204<br>υδατι<br>hydati<br>wodzie                               | G846<br>αυτος<br>autos<br>On                         | G1161<br>δε<br>de<br>zaś                          | G907<br>βαπτισει<br>baptisei<br>zanurzy |
| G5209<br>υμας<br>hymas<br>was                    | G1722<br>εν<br>en<br>w                                    | G4151<br>πνευματι<br>pneumati<br>Duchu      | G40<br>αγιω<br>hagiō<br>Świętym           | 1:9                                        | G2532<br>και<br>kai<br>I                   | G1096<br>εγενετο<br>egeneto<br>stało się              | G1722<br>εν<br>en<br>w                                           | G1565<br>εκειναις<br>ekeinaiś<br>tych                | G3588<br>ταις<br>tais<br>—                        | G2250<br>ημεραις<br>hēmeraiś<br>dniach  |
| G2064<br>ηλθεν<br>ēlthen<br>przyszedł            | G2424<br>ιησους<br>iēsous<br>Jezus                        | G575<br>απο<br>apo<br>z                     | G3478<br>ναζαρεθ<br>nazareth<br>Nazaretu  | G3588<br>της<br>tēs<br>w                   | G1056<br>γαλιλαιας<br>galilaias<br>Galilei | G2532<br>και<br>kai<br>i                              | G907<br>εβαπτισθη<br>ebaptisthē<br>został zanurzony              | G5259<br>υπο<br>hypo<br>przez                        |                                                   |                                         |
| G2491<br>ιωαννου<br>iōannou<br>Jana              | G1519<br>εις<br>eis<br>w                                  | G3588<br>τον<br>ton<br>—                    | G2446<br>ιορδανην<br>iordanēn<br>Jordanie | 1:10                                       | G2532<br>και<br>kai<br>I                   | G2112<br>ευθεως<br>euthēōś<br>zaraz                   | G305<br>αναβαινων<br>anabainōn<br>wchodząc                       | G575<br>απο<br>apo<br>z                              | G3588<br>του<br>tou<br>—                          | G5204<br>υδατος<br>hydatos<br>wody      |
| G1492<br>ειδεν<br>eiden<br>zobaczył              | G4977<br>σχιζομενους<br>schizomenous<br>które są rozdarte |                                             | G3588<br>τους<br>tous<br>—                | G3772<br>ουρανους<br>ouranous<br>niebiosa  | G2532<br>και<br>kai<br>i                   | G3588<br>το<br>to<br>—                                | G4151<br>πνευμα<br>pneuma<br>Ducha                               | G5616<br>ωσει<br>hōsei<br>jakby                      | G4058<br>περιστεραν<br>peristeran<br>gołębica     |                                         |
| G2597<br>καταβαινον<br>katabainon<br>schodzącego | G1909<br>επ<br>ep<br>na                                   | G846<br>αυτον<br>auton<br>Niego             | 1:11                                      | G2532<br>και<br>kai<br>I                   | G5456<br>φωνη<br>fōnē<br>głos              | G1096<br>εγενετο<br>egeneto<br>stał się               | G1537<br>εκ<br>ek<br>z                                           | G3588<br>των<br>tōn<br>—                             | G3772<br>ουρανων<br>ouranōn<br>niebios            | G4771<br>συ<br>sy<br>Ty                 |
| G1488<br>ει<br>ei<br>jesteś                      | G3588<br>ο<br>ho<br>—                                     | G5207<br>υιος<br>hyios<br>Syn               | G3450<br>μου<br>mou<br>mój                | G3588<br>ο<br>ho<br>—                      | G27<br>αγαπητος<br>agapētos<br>umiłowany   | G1722<br>εν<br>en<br>w                                | G3739<br>ω<br>hō<br>którym                                       | G2106<br>ευδοκησα<br>eudokēsa<br>miałem upodobania   |                                                   | 1:12                                    |
| G2532<br>και<br>kai<br>I                         | G2117<br>ευθυς<br>euthys<br>zaraz                         | G3588<br>το<br>to<br>—                      | G4151<br>πνευμα<br>pneuma<br>Duch         | G846<br>αυτον<br>auton<br>Go               | G1544<br>εκβαλλει<br>ekballei<br>wyrzuca   | G1519<br>εις<br>eis<br>na                             | G3588<br>την<br>tēn<br>—                                         | G2048<br>ερημον<br>erēmon<br>pustkowcie              | 1:13                                              | G2532<br>και<br>kai<br>I                |
| G2258<br>ην<br>ēn<br>był                         | G1563<br>εκει<br>ekei<br>tam                              | G1722<br>εν<br>en<br>na                     | G3588<br>τη<br>tē<br>—                    | G2048<br>ερημο<br>erēmō<br>pustkowiu       | G2250<br>ημερας<br>hēmeras<br>dni          | G5062<br>τεσσαρακοντα<br>tessarakonta<br>czterdzieści | G3985<br>πειραζομενος<br>peirazomenos<br>który jest doświadczany |                                                      |                                                   |                                         |
| G5259<br>υπο<br>hypo<br>przez                    | G3588<br>του<br>tou<br>—                                  | G4567<br>σατανα<br>satana<br>szatana        | G2532<br>και<br>kai<br>i                  | G2258<br>ην<br>ēn<br>był                   | G3326<br>μετα<br>meta<br>ze                | G3588<br>των<br>tōn<br>—                              | G2342<br>θηριων<br>thēriōn<br>zwierzętami                        | G2532<br>και<br>kai<br>a                             | G3588<br>οι<br>hoi<br>—                           |                                         |
| G32<br>αγγελοι<br>angeloι<br>zwiastunowie        | G1247<br>διηκονουν<br>diēkonoun<br>służyli                | G846<br>αυτω<br>autō<br>Mu                  | 1:14                                      | G3326<br>μετα<br>meta<br>Po                | G1161<br>δε<br>de<br>zaś                   | G3588<br>το<br>to<br>—                                | G3860<br>παραδοθηναι<br>paradothēnai<br>zostać wydanym           | G3588<br>τον<br>ton<br>—                             |                                                   |                                         |
| G2491<br>ιωαννην<br>iōannēn<br>Janowi            | G2064<br>ηλθεν<br>ēlthen<br>przyszedł                     | G3588<br>ο<br>ho<br>—                       | G2424<br>ιησους<br>iēsous<br>Jezus        | G1519<br>εις<br>eis<br>do                  | G3588<br>την<br>tēn<br>—                   | G1056<br>γαλιλαιαν<br>galilaian<br>Galilei            | G2784<br>κηρυσσων<br>kēryssōn<br>głosząc                         | G3588<br>το<br>to<br>—                               | G2098<br>ευαγγελιον<br>euangelion<br>dobrą nowinę |                                         |
| G3588<br>της<br>tēs<br>—                         | G932<br>βασιλειας<br>basileias<br>Królestwa               | G3588<br>του<br>tou<br>—                    | G2316<br>θεου<br>theou<br>Boga            | 1:15                                       | G2532<br>και<br>kai<br>I                   | G3004<br>λεγων<br>legōn<br>mówiąc                     | G3754<br>οτι<br>hoti<br>że                                       | G4137<br>πεπληρωται<br>peplērōtai<br>jest wypełniona | G3588<br>ο<br>ho<br>—                             |                                         |
| G2540<br>καιρος<br>kairos<br>pora                | G2532<br>και<br>kai<br>i                                  | G1448<br>ηγγικεν<br>ēngiken<br>zbliżyło się | G3588<br>η<br>hē<br>—                     | G932<br>βασιλεια<br>basileia<br>Królestwo  | G3588<br>του<br>tou<br>—                   | G2316<br>θεου<br>theou<br>Boga                        | G3340<br>μετανοειτε<br>metanoeite<br>opamiętajcie się            | G2532<br>και<br>kai<br>i                             |                                                   |                                         |

|                                                    |                                                           |                                                           |                                                 |                                               |                                                |                                           |                                                    |                                                   |                                                |                        |
|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------|
| G4100<br>πιστευετε<br>pisteuete<br>wierzcie        | G1722<br>εν<br>en<br>w                                    | G3588<br>τω<br>tō<br>—                                    | G2098<br>ευαγγελιω<br>euangeliō<br>dobrą nowinę | 1:16                                          | G4043<br>περιπατων<br>peripatōn<br>Przechodząc | G1161<br>δε<br>de<br>zaś                  | G3844<br>παρα<br>para<br>obok                      | G3588<br>την<br>tēn<br>—                          | G2281<br>θαλασσαν<br>thalassan<br>Morza        |                        |
| G3588<br>της<br>tēs<br>—                           | G1056<br>γαλιλαιας<br>galilaias<br>Galilejskiego          | G1492<br>ειδεν<br>eiden<br>zobaczył                       | G4613<br>σιμωνα<br>simōna<br>Szymona            | G2532<br>και<br>kai<br>i                      | G406<br>ανδρεαν<br>andrian<br>Andrzeja         | G3588<br>τον<br>ton<br>—                  | G80<br>αδελφον<br>adelfon<br>brata                 | G846<br>αυτου<br>autou<br>jego                    |                                                |                        |
| G906<br>βαλλοντας<br>ballontas<br>zarzucających    | G293<br>αμφιβληστρον<br>amfiblestron<br>sieć rybacką      | G1722<br>εν<br>en<br>w                                    | G3588<br>τη<br>tē<br>—                          | G2281<br>θαλασση<br>thalassē<br>morze         | G2258<br>ησαν<br>ēsan<br>byli                  | G1063<br>γαρ<br>gar<br>bowiem             | G231<br>αλιεις<br>halieis<br>rybacy                | 1:17                                              | G2532<br>και<br>kai<br>I                       |                        |
| G2036<br>ειπεν<br>eipen<br>powiedział              | G846<br>αυτοις<br>autois<br>im                            | G3588<br>ο<br>ho<br>—                                     | G2424<br>ιησους<br>iēsous<br>Jezus              | G1205<br>δευτε<br>deute<br>chodźcie           | G3694<br>οπισω<br>opisō<br>za                  | G3450<br>μου<br>mou<br>Mną                | G2532<br>και<br>kai<br>a                           | G4160<br>ποιησω<br>poiēsō<br>uczynię              | G5209<br>υμας<br>hymas<br>was                  |                        |
| G1096<br>γενεσθαι<br>genesthai<br>by zostać        | G231<br>αλιεις<br>halieis<br>rybakami                     | G444<br>ανθρωπων<br>anthrōpōn<br>ludzi                    | 1:18                                            | G2532<br>και<br>kai<br>A                      | G2112<br>ευθεως<br>eutheōs<br>zaraz            | G863<br>αφεντας<br>afentes<br>opuściwszy  | G3588<br>τα<br>ta<br>—                             | G1350<br>δικτυα<br>diktya<br>sieci                | G846<br>αυτων<br>autōn<br>ich                  |                        |
| G190<br>ηκολουθησαν<br>ēkolouthēsan<br>podążyli za | G846<br>αυτω<br>autō<br>Nim                               | 1:19                                                      | G2532<br>και<br>kai<br>A                        | G4260<br>προβας<br>probas<br>poszedłszy dalej | G1564<br>εκειθεν<br>ekeithen<br>stamtąd        | G3641<br>ολιγον<br>oligon<br>nieco        | G1492<br>ειδεν<br>eiden<br>zobaczył                | G2385<br>ιακωβον<br>iakōbon<br>Jakuba             |                                                |                        |
| G3588<br>τον<br>ton<br>—                           | G3588<br>του<br>tou<br>syna                               | G2199<br>ζεβεдайου<br>zebedaiou<br>Zebedeusza             | G2532<br>και<br>kai<br>i                        | G2491<br>ιωαννην<br>iōannēn<br>Jana           | G3588<br>τον<br>ton<br>—                       | G80<br>αδελφον<br>adelfon<br>brata        | G846<br>αυτου<br>autou<br>jego                     | G2532<br>και<br>kai<br>i                          | G846<br>αυτους<br>autous<br>ich                | G1722<br>εν<br>en<br>w |
| G3588<br>τω<br>tō<br>—                             | G4143<br>πλοιω<br>ploiō<br>łodzi                          | G2675<br>καταρτιζοντας<br>katartizontas<br>naprawiających | G3588<br>τα<br>ta<br>—                          | G1350<br>δικτυα<br>diktya<br>sieci            | 1:20                                           | G2532<br>και<br>kai<br>I                  | G2112<br>ευθεως<br>eutheōs<br>zaraz                | G2564<br>εκαλεσεν<br>ekalesen<br>wezwał           | G846<br>αυτους<br>autous<br>ich                |                        |
| G2532<br>και<br>kai<br>i                           | G863<br>αφεντες<br>afentes<br>opuściwszy                  | G3588<br>τον<br>ton<br>—                                  | G3962<br>πατερα<br>patera<br>ojca               | G846<br>αυτων<br>autōn<br>ich                 | G2199<br>ζεβεдайον<br>zebedaiōn<br>Zebedeusza  | G1722<br>εν<br>en<br>w                    | G3588<br>τω<br>tō<br>—                             | G4143<br>πλοιω<br>ploiō<br>łodzi                  | G3326<br>μετα<br>meta<br>z                     |                        |
| G3588<br>των<br>tōn<br>—                           | G3411<br>μισθωτων<br>mishthōtōn<br>najemnikami            | G565<br>απηλθον<br>apēlthon<br>odeszli                    | G3694<br>οπισω<br>opisō<br>za                   | G846<br>αυτου<br>autou<br>Nim                 | 1:21                                           | G2532<br>και<br>kai<br>I                  | G1531<br>εισπορευονται<br>eisporēuontai<br>wchodzą | G1519<br>εις<br>eis<br>do                         | G2584<br>καπερναουμ<br>kapernaoum<br>Kapernaum |                        |
| G2532<br>και<br>kai<br>i                           | G2112<br>ευθεως<br>eutheōs<br>zaraz                       | G3588<br>τοις<br>tois<br>w                                | G4521<br>σαββασιν<br>sabbasin<br>szabaty        | G1525<br>εισελθων<br>eiselthōn<br>wszedłszy   | G1519<br>εις<br>eis<br>do                      | G3588<br>την<br>tēn<br>—                  | G4864<br>συναγωγην<br>synagōgēn<br>zgromadzenia    | G1321<br>εδιδασκεν<br>edidaskēn<br>nauczał        | 1:22                                           |                        |
| G2532<br>και<br>kai<br>i                           | G1605<br>εξεπλησσοντο<br>ekseplēssonto<br>byli zdumiewani | G1909<br>επι<br>epi<br>z powodu                           | G3588<br>τη<br>tē<br>—                          | G1322<br>διδαχη<br>didachē<br>nauki           | G846<br>αυτου<br>autou<br>Jego                 | G2258<br>ην<br>ēn<br>był                  | G1063<br>γαρ<br>gar<br>bowiem                      | G1321<br>διδασκων<br>didaskōn<br>nauczający       |                                                |                        |
| G846<br>αυτους<br>autous<br>ich                    | G5613<br>ως<br>hōs<br>jak                                 | G1849<br>εξουσιν<br>eksousian<br>władzę                   | G2192<br>εχων<br>echōn<br>mający                | G2532<br>και<br>kai<br>a                      | G3756<br>ουχ<br>ouch<br>nie                    | G5613<br>ως<br>hōs<br>jak                 | G3588<br>οι<br>hoi<br>—                            | G1122<br>γραμματεις<br>grammateis<br>znawcy Pisma | 1:23                                           |                        |
| G2532<br>και<br>kai<br>A                           | G2258<br>ην<br>ēn<br>był                                  | G1722<br>εν<br>en<br>w                                    | G3588<br>τη<br>tē<br>—                          | G4864<br>συναγωγη<br>synagōgē<br>zgromadzeniu | G846<br>αυτων<br>autōn<br>ich                  | G444<br>ανθρωπος<br>anthrōpos<br>człowiek | G1722<br>εν<br>en<br>w                             | G4151<br>πνευματι<br>pneumati<br>duchu            | G169<br>ακαθαρτω<br>akathartō<br>nieczysty     |                        |

|                                                           |                                               |                                            |                                                 |                                               |                                                 |                                                 |                                                  |                                                      |                                                       |                                          |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| G2532<br>και<br>kai<br>i                                  | G349<br>ανεκραξεν<br>anekraksen<br>zakrzyknął | 1:24                                       | G3004<br>λεγων<br>legōn<br>mówiąc               | G1436<br>εα<br>ea<br>ach!                     | G5101<br>τι<br>ti<br>co                         | G2254<br>ημιν<br>hēmin<br>nam                   | G2532<br>και<br>kai<br>i                         | G4671<br>σοι<br>soi<br>Tobie                         | G2424<br>ιησου<br>iēsou<br>Jezusie                    |                                          |
| G3479<br>ναζαρηνε<br>nazarēne<br>Nazareńczyku             | G2064<br>ηλθες<br>ēlthes<br>przyszedłeś       |                                            | G622<br>απολεσαι<br>apolesai<br>zniszczyć       | G2248<br>ημας<br>hēmas<br>nas                 | G1492<br>οιδα<br>oida<br>znam                   | G4571<br>σε<br>se<br>Cię                        | G5101<br>τις<br>tis<br>kto                       | G1488<br>ει<br>ei<br>jesteś                          | G3588<br>ο<br>ho<br>—                                 | G40<br>αγιος<br>hagios<br>Święty         |
| G3588<br>του<br>tou<br>—                                  | G2316<br>θεου<br>theou<br>Boga                | 1:25                                       | G2532<br>και<br>kai<br>I                        | G2008<br>επετιμησεν<br>epetimēsen<br>upomniał | G846<br>αυτω<br>autō<br>go                      | G3588<br>ο<br>ho<br>—                           | G2424<br>ιησους<br>iēsous<br>Jezus               | G3004<br>λεγων<br>legōn<br>mówiąc                    | G5392<br>φιμωθητι<br>fimōthēti<br>zostaniesz uciszony |                                          |
| G2532<br>και<br>kai<br>i                                  | G1831<br>εξελθε<br>ekselthe<br>wyjdź          | G1537<br>εξ<br>eks<br>z                    | G846<br>αυτου<br>autou<br>niego                 | 1:26                                          | G2532<br>και<br>kai<br>I                        | G4682<br>σπαραξαν<br>sparaksan<br>szarpnąwszy   | G846<br>αυτον<br>auton<br>nim                    | G3588<br>το<br>to<br>—                               | G4151<br>πνευμα<br>pneuma<br>duch                     | G3588<br>το<br>to<br>—                   |
| G169<br>ακαθαρτον<br>akatharton<br>nieczysty              | G2532<br>και<br>kai<br>i                      | G2896<br>κραξαν<br>kraksan<br>zawoławszy   | G5456<br>φωνη<br>fōnē<br>głosem                 | G3173<br>μεγαλη<br>megalē<br>wielkim          | G1831<br>εξηλθεν<br>eksēlthen<br>wyszedł        | G1537<br>εξ<br>eks<br>z                         | G846<br>αυτου<br>autou<br>niego                  | 1:27                                                 | G2532<br>και<br>kai<br>I                              |                                          |
| G2284<br>εθαμβηθησαν<br>ethambēthēsan<br>zostali zdumieni | G3956<br>παντες<br>pantes<br>wszyscy          | G5620<br>ωστε<br>hōste<br>w związku z czym | G4802<br>συζητειν<br>syzētein<br>dociekać razem | G4314<br>προς<br>pros<br>między               | G846<br>αυτους<br>autous<br>sobą                | G3004<br>λεγοντας<br>legontas<br>mówiąc         |                                                  |                                                      |                                                       |                                          |
| G5101<br>τι<br>ti<br>co                                   | G2076<br>εστιν<br>estin<br>jest               | G5124<br>τουτο<br>touto<br>to              | G5101<br>τις<br>tis<br>co                       | G3588<br>η<br>hē<br>za                        | G1322<br>διδαχη<br>didachē<br>nauka             | G3588<br>η<br>hē<br>—                           | G2537<br>καινη<br>kainē<br>nowa                  | G3778<br>αυτη<br>autē<br>to                          | G3754<br>οτι<br>hoti<br>że                            | G2596<br>κατ<br>kat<br>z                 |
| G1849<br>εξουσιαν<br>eksousian<br>władzą                  | G2532<br>και<br>kai<br>i                      | G3588<br>τοις<br>tois<br>—                 | G4151<br>πνευμασιν<br>pneumasin<br>duchom       | G3588<br>τοις<br>tois<br>—                    | G169<br>ακαθαρτοις<br>akathartois<br>nieczystym | G2004<br>επιτασσει<br>epitassei<br>nakazuje     | G2532<br>και<br>kai<br>i                         | G5219<br>υπακουουσιν<br>hypakouousin<br>są posłuszne |                                                       |                                          |
| G846<br>αυτω<br>autō<br>Mu                                | 1:28                                          | G1831<br>εξηλθεν<br>eksēlthen<br>Wyszedł   | G1161<br>δε<br>de<br>zaś                        | G3588<br>η<br>hē<br>—                         | G189<br>ακοη<br>akoē<br>słuch                   | G846<br>αυτου<br>autou<br>o Nim                 | G2117<br>ευθυσ<br>euthys<br>zaraz                | G1519<br>εις<br>eis<br>w                             | G3650<br>ολην<br>holēn<br>całej                       | G3588<br>την<br>tēn<br>—                 |
| G4066<br>περιχωρον<br>perichōron<br>okolicy               | G3588<br>της<br>tēs<br>—                      | G1056<br>γαλιλαιας<br>galilaias<br>Galilei | 1:29                                            | G2532<br>και<br>kai<br>A                      | G2112<br>ευθεως<br>euthēōs<br>zaraz             | G1537<br>εκ<br>ek<br>ze                         | G3588<br>της<br>tēs<br>—                         | G4864<br>συναγωγης<br>synagōgēs<br>zgromadzenia      | G1831<br>εξελθοντες<br>ekselthontes<br>wyszedłszy     |                                          |
| G2064<br>ηλθον<br>ēlthon<br>przyszli                      | G1519<br>εις<br>eis<br>do                     | G3588<br>την<br>tēn<br>—                   | G3614<br>οικιαν<br>oikian<br>domu               | G4613<br>σιμωνος<br>simōnos<br>Szymona        | G2532<br>και<br>kai<br>i                        | G406<br>ανδρεου<br>andreou<br>Andrzeja          | G3326<br>μετα<br>meta<br>z                       | G2385<br>ιακωβου<br>iakōbou<br>Jakubem               | G2532<br>και<br>kai<br>i                              |                                          |
| G2491<br>ιωαννου<br>iōannou<br>Janem                      | 1:30                                          | G3588<br>η<br>hē<br>—                      | G1161<br>δε<br>de<br>zaś                        | G3994<br>πενθερα<br>penthera<br>teściowa      | G4613<br>σιμωνος<br>simōnos<br>Szymona          | G2621<br>κατεκειτο<br>katekeito<br>leżała       | G4445<br>πυρεσσουσα<br>pyressousa<br>gorączkując | G2532<br>και<br>kai<br>i                             | G2112<br>ευθεως<br>euthēōs<br>zaraz                   |                                          |
| G3004<br>λεγουσιν<br>legousin<br>mówią                    | G846<br>αυτω<br>autō<br>Mu                    | G4012<br>περι<br>peri<br>o                 | G846<br>αυτης<br>autēs<br>niej                  | 1:31                                          | G2532<br>και<br>kai<br>i                        | G4334<br>προσελθων<br>proselthōn<br>podszedłszy | G1453<br>ηγειρεν<br>ēgeiren<br>wzbudził          | G846<br>αυτην<br>autēn<br>ją                         | G2902<br>κρατησας<br>kratēsas<br>chwyciwszy           |                                          |
| G3588<br>της<br>tēs<br>za                                 | G5495<br>χειρος<br>cheiros<br>rękę            | G846<br>αυτης<br>autēs<br>jej              | G2532<br>και<br>kai<br>i                        | G863<br>αφηκεν<br>afēken<br>opuściła          | G846<br>αυτην<br>autēn<br>ją                    | G3588<br>ο<br>ho<br>—                           | G4446<br>πυρετος<br>pyretos<br>gorączka          | G2112<br>ευθεως<br>euthēōs<br>zaraz                  | G2532<br>και<br>kai<br>i                              | G1247<br>διηκονει<br>diēkonei<br>służyła |

|                                            |                                                           |                                                 |                                            |                                                 |                                                                 |                                            |                                                                               |                                                     |                                        |                                        |
|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------|
| G846<br>αυτοις<br>autois<br>im             | 1:32                                                      | G3798<br>οψιας<br>opsias<br>Wieczór             | G1161<br>δε<br>de<br>zaś                   | G1096<br>γενομενης<br>genomenēs<br>gdy stał się | G3753<br>οτε<br>hote<br>kiedy                                   | G1416<br>εδυ<br>edy<br>zaszło              | G3588<br>ο<br>ho<br>—                                                         | G2246<br>ηλιος<br>hēlios<br>słońce                  | G5342<br>εφερον<br>eferon<br>nieśli    | G4314<br>προς<br>pros<br>do            |
| G846<br>αυτον<br>auton<br>Niego            | G3956<br>παντας<br>pantas<br>wszystkich                   | G3588<br>τους<br>tous<br>—                      | G2560<br>κακως<br>kakōs<br>źle             | G2192<br>εχοντας<br>echontas<br>mających się    | G2532<br>και<br>kai<br>i                                        | G3588<br>τους<br>tous<br>—                 | G1139<br>δαιμονιζομενους<br>daimonizomenous<br>którzy są opętani przez demony |                                                     |                                        |                                        |
| 1:33                                       | G2532<br>και<br>kai<br>A                                  | G3588<br>η<br>hē<br>—                           | G4172<br>πολις<br>polis<br>miasto          | G3650<br>ολη<br>holē<br>całe                    | G1996<br>επισυνηγμενη<br>episynēgmenē<br>które jest zgromadzone | G2258<br>ην<br>ēn<br>było                  | G4314<br>προς<br>pros<br>przy                                                 | G3588<br>την<br>tēn<br>—                            | G2374<br>θυραν<br>thyran<br>drzwiach   |                                        |
| 1:34                                       | G2532<br>και<br>kai<br>I                                  | G2323<br>εθεραπευσεν<br>etherapeusen<br>uleczył | G4183<br>πολλους<br>pollous<br>licznych    | G2560<br>κακως<br>kakōs<br>źle                  | G2192<br>εχοντας<br>echontas<br>mających się                    | G4164<br>ποικιλαις<br>poikilais<br>różnymi | G3554<br>νοσοις<br>nosois<br>chorobami                                        | G2532<br>και<br>kai<br>i                            |                                        |                                        |
| G1140<br>δαιμονια<br>daimonia<br>demony    | G4183<br>πολλα<br>polla<br>liczne                         | G1544<br>εξεβαλεν<br>eksebalen<br>wyrzucił      | G2532<br>και<br>kai<br>i                   | G3756<br>ουκ<br>ouk<br>nie                      | G863<br>ηφιεν<br>ēfien<br>dopuszczał                            | G2980<br>λαλειν<br>lalein<br>mówić         | G3588<br>τα<br>ta<br>—                                                        | G1140<br>δαιμονια<br>daimonia<br>demonom            | G3754<br>οτι<br>hoti<br>gdyż           |                                        |
| G1492<br>ηδεισαν<br>ēdeisan<br>poznały     | G846<br>αυτον<br>auton<br>Go                              | 1:35                                            | G2532<br>και<br>kai<br>A                   | G4404<br>πρωι<br>prōi<br>rano                   | G1773<br>εννυχον<br>ennychon<br>nocą                            | G3029<br>λιαν<br>lian<br>całkiem           | G450<br>αναστας<br>anastas<br>wstawszy                                        | G1831<br>εξηλθεν<br>eksēlthen<br>wyszedł            | G2532<br>και<br>kai<br>i               |                                        |
| G565<br>απηλθεν<br>apēlthen<br>odszedł     | G1519<br>εις<br>eis<br>w                                  | G2048<br>ερημον<br>erēmon<br>puste              | G5117<br>τοπον<br>topon<br>miejsce         | G2546<br>κακει<br>kakei<br>i tam                | G4336<br>προσηυχετο<br>proseucheto<br>modlił się                | 1:36                                       | G2532<br>και<br>kai<br>I                                                      | G2614<br>κατεδιωξαν<br>katediōksan<br>ścigał        | G846<br>αυτον<br>auton<br>Go           |                                        |
| G3588<br>ο<br>ho<br>—                      | G4613<br>σιμων<br>simōn<br>Szymon                         | G2532<br>και<br>kai<br>i                        | G3588<br>οι<br>hoi<br>ci                   | G3326<br>μετ<br>met<br>z                        | G846<br>αυτου<br>autou<br>nim                                   | 1:37                                       | G2532<br>και<br>kai<br>A                                                      | G2147<br>ευροντες<br>heurontes<br>znalazłszy        | G846<br>αυτον<br>auton<br>Go           | G3004<br>λεγουσιν<br>legousin<br>mówią |
| G846<br>αυτω<br>autō<br>Mu                 | G3754<br>οτι<br>hoti<br>że                                | G3956<br>παντες<br>pantes<br>wszyscy            | G2212<br>ζητουσιν<br>zētousin<br>szukają   | G4571<br>σε<br>se<br>Cię                        | 1:38                                                            | G2532<br>και<br>kai<br>I                   | G3004<br>λεγει<br>legei<br>mówi                                               | G846<br>αυτοις<br>autois<br>im                      | G71<br>αγωμεν<br>agōmen<br>poszlibyśmy | G1519<br>εις<br>eis<br>do              |
| G3588<br>τας<br>tas<br>—                   | G2192<br>εχομενας<br>echomenas<br>znajdujących się bliżej |                                                 |                                            | G2969<br>κωμοπολεις<br>kōmopoleis<br>miasteczek | G2443<br>ινα<br>hina<br>aby                                     | G2546<br>κακει<br>kakei<br>i tam           | G2784<br>κηρυξω<br>kēryksō<br>ogłosiłbym                                      | G1519<br>εις<br>eis<br>na                           | G5124<br>τουτο<br>touto<br>to          |                                        |
| G1063<br>γαρ<br>gar<br>bowiem              | G1831<br>εξεληλυθα<br>ekselēlytha<br>wyszedłem            | 1:39                                            | G2532<br>και<br>kai<br>I                   | G2258<br>ην<br>ēn<br>był                        | G2784<br>κηρυσσων<br>kēryssōn<br>głosząc                        | G1722<br>εν<br>en<br>w                     | G3588<br>ταις<br>tais<br>—                                                    | G4864<br>συναγωγαις<br>synagōgais<br>zgromadzeniach | G846<br>αυτων<br>autōn<br>ich          |                                        |
| G1519<br>εις<br>eis<br>w                   | G3650<br>ολην<br>holēn<br>całej                           | G3588<br>την<br>tēn<br>—                        | G1056<br>γαλιλαιαν<br>galilaian<br>Galilei | G2532<br>και<br>kai<br>i                        | G3588<br>τα<br>ta<br>—                                          | G1140<br>δαιμονια<br>daimonia<br>demony    | G1544<br>εκβαλλων<br>ekballōn<br>wyrzucając                                   | 1:40                                                | G2532<br>και<br>kai<br>I               |                                        |
| G2064<br>ερχεται<br>erchetai<br>przychodzi | G4314<br>προς<br>pros<br>do                               | G846<br>αυτον<br>auton<br>Niego                 | G3015<br>λεπρος<br>lepros<br>trędowaty     | G3870<br>παρακαλων<br>parakalōn<br>prosząc      | G846<br>αυτον<br>auton<br>Go                                    | G2532<br>και<br>kai<br>i                   | G1120<br>γονυπετων<br>gonypetōn<br>padając na kolana                          | G846<br>αυτον<br>auton<br>jego                      |                                        |                                        |
| G2532<br>και<br>kai<br>i                   | G3004<br>λεγων<br>legōn<br>mówiąc                         | G846<br>αυτω<br>autō<br>Mu                      | G3754<br>οτι<br>hoti<br>że                 | G1437<br>εαν<br>ean<br>jeśli                    | G2309<br>θελης<br>thelēs<br>chciałbyś                           | G1410<br>δυνασαι<br>dynasai<br>możesz      | G3165<br>με<br>me<br>mnie                                                     | G2511<br>καθαρισαι<br>katharisai<br>oczyścić        | 1:41                                   | G3588<br>ο<br>ho<br>—                  |

|                                                |                                     |                                                              |                                               |                                             |                                                           |                                           |                                              |                                                                 |                                                    |                                |
|------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------|
| G1161<br>δε<br>de<br>zaś                       | G2424<br>ιησους<br>iēsous<br>Jezus  | G4697<br>σπλαγχνισθεις<br>splagchnistheis<br>zlitowawszy się | G1614<br>εκτεινας<br>ekteinas<br>wyciągnąwszy | G3588<br>την<br>tēn<br>—                    | G5495<br>χειρα<br>cheira<br>rękę                          | G680<br>ηψατο<br>hēpsato<br>dotknął       | G846<br>αυτου<br>autou<br>jego               | G2532<br>και<br>kai<br>i                                        | G3004<br>λεγει<br>legei<br>mówi                    |                                |
| G846<br>αυτω<br>autō<br>mu                     | G2309<br>θελω<br>thelō<br>chcę      | G2511<br>καθαρισθητι<br>katharisthēti<br>zostań oczyszczony  | 1:42                                          | G2532<br>και<br>kai<br>A                    | G2036<br>ειποντος<br>eipontos<br>gdy powiedział           | G846<br>αυτου<br>autou<br>mu              | G2112<br>ευθεως<br>euthēos<br>zaraz          | G565<br>απηλθεν<br>apelthen<br>odszedł                          |                                                    |                                |
| G575<br>απ<br>ap<br>od                         | G846<br>αυτου<br>autou<br>niego     | G3588<br>η<br>hē<br>—                                        | G3014<br>λεπρα<br>lepra<br>trąd               | G2532<br>και<br>kai<br>i                    | G2511<br>εκαθαρισθη<br>ekatharisthē<br>został oczyszczony | 1:43                                      | G2532<br>και<br>kai<br>I                     | G1690<br>εμβριμησαμενος<br>embrimēsamenos<br>wzburzywszy się na |                                                    |                                |
| G846<br>αυτω<br>autō<br>niego                  | G2112<br>ευθεως<br>euthēos<br>zaraz | G1544<br>εξεβαλεν<br>eksebalen<br>wyrzucił                   | G846<br>αυτον<br>auton<br>go                  | 1:44                                        | G2532<br>και<br>kai<br>I                                  | G3004<br>λεγει<br>legei<br>mówi           | G846<br>αυτω<br>autō<br>mu                   | G3708<br>ορα<br>hora<br>patrz                                   | G3367<br>μηδενι<br>mēdeni<br>nikomu                | G3367<br>μηδεν<br>mēden<br>nic |
| G2036<br>ειπης<br>eipēs<br>powiedziałbyś       |                                     | G235<br>αλλ<br>all<br>ale                                    | G5217<br>υπαγε<br>hypage<br>odchodź           | G4572<br>σεαυτον<br>seauton<br>siebie       | G1166<br>δειξον<br>deikson<br>pokaż                       | G3588<br>τω<br>tō<br>—                    | G2409<br>ιερει<br>hierei<br>kapłanowi        | G2532<br>και<br>kai<br>i                                        | G4374<br>προσενεγκε<br>prosenegke<br>przynieś      |                                |
| G4012<br>περι<br>peri<br>za                    | G3588<br>του<br>tou<br>—            | G2512<br>καθαρισμου<br>katharismou<br>oczyszczenie           | G4675<br>σου<br>sou<br>twoje                  | G3739<br>α<br>ha<br>co                      | G4367<br>προσεταξεν<br>prosetaksen<br>polecił             | G3475<br>μωσης<br>mōsēs<br>Mojżesz        | G1519<br>εις<br>eis<br>na                    | G3142<br>μαρτυριον<br>martyrion<br>świadectwo                   |                                                    |                                |
| G846<br>αυτοις<br>autois<br>im                 | 1:45                                | G3588<br>ο<br>ho<br>Ten                                      | G1161<br>δε<br>de<br>zaś                      | G1831<br>εξελθων<br>ekselthōn<br>wyszedłszy | G756<br>ηρξατο<br>ērksato<br>zaczął                       | G2784<br>κηρυσσειν<br>kēryssein<br>głosić | G4183<br>πολλα<br>polla<br>wiele             | G2532<br>και<br>kai<br>i                                        | G1310<br>διαφημιζειν<br>diafēmizein<br>rozpowiadać |                                |
| G3588<br>τον<br>ton<br>—                       | G3056<br>λογον<br>logon<br>słowo    | G5620<br>ωστε<br>hōste<br>tak że                             | G3371<br>μηκετι<br>mēketi<br>już więcej nie   | G846<br>αυτον<br>auton<br>On                | G1410<br>δυνασθαι<br>dynasthai<br>móc                     | G5320<br>φανερως<br>fanērōs<br>jawnie     | G1519<br>εις<br>eis<br>do                    | G4172<br>πολιν<br>polin<br>miasta                               | G1525<br>εισελθειν<br>eiselthein<br>wejść          |                                |
| G235<br>αλλ<br>all<br>ale                      | G1854<br>εξω<br>eksō<br>na zewnątrz | G1722<br>εν<br>en<br>na                                      | G2048<br>ερημοις<br>erēmois<br>pustych        | G5117<br>τοποις<br>topois<br>miejscach      | G2258<br>ην<br>ēn<br>był                                  | G2532<br>και<br>kai<br>i                  | G2064<br>ηρχοντο<br>ērchonto<br>przychodzili | G4314<br>προς<br>pros<br>do                                     | G846<br>αυτον<br>auton<br>Niego                    |                                |
| G3836<br>πανταχοθεν<br>pantachothēn<br>zewszad |                                     |                                                              |                                               |                                             |                                                           |                                           |                                              |                                                                 |                                                    |                                |